

1847-03-21

AFSENDER

Jensen

MODTAGER

P.C. Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Vildslev

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
Mappe 14 nr. 16

DOKUMENTINDHOLD

Anmodning til P.C. Skovgaard om at male et portræt af Jensens afdøde søn. Dette brev var indlagt i et brev til Cathrine Skovgaard, som kan ses i Mappe 14 nr. 17.

TRANSSKRIFTION

S:T

Hr Landskabsmaler P Skovgaard

[ved Godhed] København

Vildslev pr. Aalborg (eller Løgstør)

21 Marts 1847.

Kjære Skovgaard!

Formodentlig kjender De den tunge Sorg, som er mødt os ved vor kjære Adolphs Død. Ogsaa De har mangen en Gang leget med den lille Dreng, og De vil dele vor Bedrøvelse. Han led meget i de sidste [4 à 6] Timer; thi hans Død forvoldtes ved den skrækkelige Strubehoste. Han er det 9de Barn, som her i Egnen er i denne Tid bortreven af den Sygdom; Gud lade det snart standse. Min stakkels Kones Sorg er stor, Gud lade den ikke forringe hendes alt iforveien svækkede Helbred! - - Jeg tyer til Dem, kjære Sk! for ved Dem at berede hende en Glæde; en Kopi af det Portrait af Adolph, som De i sin Tid var saa god at male, vilde, det veed jeg. være hende en saan kjær Gjenstand; Originalen vilde vi ikke gjerne berøve mine Forældre. Tør jeg bede Dem om at yde mig den store Glæde at kunne skjænke hende een saadan? Deres Kunst

●2●

har skjænket mig og mine saa mange kjære Minder; maa jeg endnu anmode Dem om dette? Sort, eller med Couleurer, vil jeg ganske overlade til Dem selv. Hvis De med Deres gamle Velvillie viser mig den Godhed at opfylde denne Anmodning, da kunde Portraittet blive sendt med en Løgstør-Skipper, om De vilde have [den] Ulejlighed at efterspørge en saadant. De kommer vel til Veiby af og til efter Sædvane, og ved en saadan Leilighed kunde Arbeidet maaske udføres. Naturligvis, -uden maa jeg ganske henstille til Deres lejlighed. Kun vil De holde mig tilgode, at jeg har yttret Ønsket, at jeg kunde have Portraittet inden 14 Mai - men, som sagt, det er Ting, jeg jo paa ingen Maade tør lægge nogen Vægt paa.

Undskylder De denne min Anmodning? Ved Deres Opfyldelse vilde De end mere gjøre mig Dem forbunden; Det er saa stor en Glæde at see et saadant Minde om en kjær Afdød. Jeg haaber, at De befinder Dem vel og er tilfreds, som før. Os har Sorgen hjemsøgt nu i et Par Aar ved min Kones Svagelighed og Stundens store Lidelser; Gid dog

●3●

bedre Dage igjen maa vende tilbage! Skulle vi aldrig faa den Glæde at see Dem hos os? Ogsaa her kunde dog maaske Motiver frembyde noget for Maleren. Kunde det skee, da vilde De isandhed være os en velkommen Gjæst.

Tilgiver De min Anmodning?

Da [ville] vi hilse mange Gange [Overstreget?] til Deres Familie; Gid De og den maa leve vel!

Deres hengivne

Jensen

9.5

Jr. Landfrømanden P. Skovgaard

Med Gudsbed

Nyboholm

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 14 Nr. 16

Vilsted pr. Aalborg (eller
Røgsted) 21 Marts 1847.

Din Sørgeant!

Sorndalig kjærlig hilsen til den
kære Sø, som nu med et så stort
hjem Adolphs Død. Og som du har
mange Gang været med den lille Sø,
og du vilde vel nok Opholdet. Du
har været i de fleste ⁴⁻⁶ Dage, og du har
det forholdsvis med den store Sø, som
har. Du er til 9 i Dagen, som for
en Gæst er i den tid bortværet af
den Sjæl. Gud lader den først standse.
Min Stakkels kære Sø er stor, Gud
lader den ikke forringes, end et i for
været, som den vil. - Jeg har til
den, kære Sø: for det er et stort
gode og Gode; og det er af det store
hæder af Adolph, som du har det nu
som godt et stort, stort, et stort.
nu er det en stor kære Sjæl,
Originalen er nu i den gamle
sine Sted. Det er det den er
at det er den store Gode et stort
gode er det en stor: Det er

Jaar geacht u mij y Mies jaer many
lijere Minder, maar y uiteri amoda
Dien om teke? Soet, uen met Eer.
Cetera, mit is ganges onvlechte de
jete - Juit de met deen gamed Mel.
milt nist mij den Gode at af vte
druud Amotning, de kende portaites
blind teut met in logstere = Bigger,
en de nist gade, Alailijet atozpinten
faatant. De kenne nie tei Vate; af
y te 1ste Soet, y met in faetan
Alailijet kende atozpinten
fere. Natuulignit, teken met y gade,
ja gade te deen Alailijet, teken
mit de fere mij teken, at y fere yfere
Dagst, at y kende fere portaites in
den 14 Mei - een, fere fere, at is een,
y te gade inen Maate te logst eren
Mogt gade. Uistgader te deen met
Amotning? Met deen Oepilte
niet te met met gade mij den
fere teken, at is fere fere in Gledet
at ein te faetan Minder een in
lijer Apd. - fere fere, at de te.
fere deen met y te teken, fere
fere. De fere fere fere met in
at fere Oer met in Eer, Unagelij.
fere y fere fere fere teken, y te de

beden Sie, dass ich mich wieder zurückgehe! Können
mir also, dass der Gott, der Sie den 1. 11.
Ofters für die von uns gesandten Missionen
Nacht für Malabar. Und so ist es, so wird die
Spende von uns willkommen sein.

Ich bin die mein. Anmerkung:
An ^{meine} geliebte meine Gattin für ~~meine~~ meine
Familie; und die von uns den 1. 11.

Mein ganz.

Freund